

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ
24.09.2015
09/1406/15

Образац - 1

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФАКУЛТЕТ: ФИЛОЛОШКИ



ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у
звање*

І. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Сенат Универзитета у Бањој Луци је 16. 07. 2015. године донио Одлуку о расписивању конкурса број 02/04.2305-115/15

Ужа научна/умјетничка област: Специфични језици – њемачки језик

Назив факултета: Филолошки факултет

Број кандидата који се бирају 1 (један)

Број пријављених кандидата 2 (два)

Датум и мјесто објављивања конкурса:

26. 08. 2015. године у дневном листу „Глас Српске“

Састав комисије:

а) **предсједник:** др Сања Радановић, ванредни професор, ужа научна област Специфични језици - њемачки језик, Филолошки факултет у Бањој Луци,

б) **члан:** др Гордана Ристић, доцент, ужа научна област Њемачки језик, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду,

в) **члан:** др Љиљана Аћимовић, доцент, ужа научна област Специфичне књижевности – њемачка књижевност, Филолошки факултет у Бањој Луци.

Пријављени кандидати

1. мр Heiko Nauth
2. Ивана Ковачевић

II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Први кандидат

а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Heiko (Peter и Carola) Nauth
Датум и мјесто рођења:	26. 08. 1965. Мајнц, СР Њемачка
Установе у којима је био запослен:	1. 1994-1999. Катедра за медије, Одсјек за германистику, Универзитет Франкфурт на Мајни; 2. 1996-2001. АКАД регионални центар, Институт за образовање одраслих (привредне науке), Франкфурт на Мајни; 3. 1997-2003. Гете-институт, Франкфурт на Мајни; 4. 2003-2009. DAAD (Њемачка академска служба за размјену), Филозофски факултет у Бањој Луци; 5. 2009-2010. Хајнрих Бел-фондација у Берлину; 6. 2010-... Студијски програм њемачког језика и књижевности, Филолошки факултет у Бањој Луци
Радна мјеста:	1. демонстратор и асистент 2. научни сарадник и хонорарни доцент 3. научни сарадник 4. лектор њемачког језика 5. координатор пројекта 6. лектор њемачког језика
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	SOEGV (Удружење германиста југоисточне Европе)

б) Дипломе и звања:

Основне студије	
Назив институције:	Универзитет Франкфурт на Мајни
Звање:	Професор њемачке књижевности
Мјесто и година завршетка:	Франкфурт на Мајни, 1995.
Просјечна оцјена из цијелог студија:	9
Постдипломске студије:	
Назив институције:	Универзитет Франкфурт на Мајни
Звање:	Магистар филолошких наука
Мјесто и година завршетка:	Франкфурт на Мајни, 1997.
Наслов завршног рада:	Die Darstellung gesellschaftlicher Konflikte im erzählerischen Werk Marie von Ebner-Eschenbachs. Unter besonderer Berücksichtigung der Erzählung „Das Gemeindegeld“
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Њемачка књижевност
Просјечна оцјена:	9
Докторске студије/докторат: нема	
Назив институције:	
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	
Назив докторске дисертације:	
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	нема

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора (Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)
<p>1. Prof. Dr. Ossner, Jakob / Nauth, Heiko Wolfgang (Hrsg.) (1999): Didaktische Werkzeuge für Lehrkräfte auf CD, Verlag der Universität Frankfurt/Main.</p> <p>2. Nauth, Heiko (2004): Medienkompetenz im Germanistikstudium. Analysen und Sprachgestaltung (Globalverstehen- und Detailverstehen im Umgang mit zeitgenössischen Texten im Bereich von Hörtexten und Liedern – Arbeit mit Hörtexten und Liedern, DAAD (Hrsg.), Bonn, стр. 1-10.</p> <p>3. Nauth, Heiko (2009): Wirtschaft für Germanisten – Junges Europa, AGEF (Hrsg.), Banja Luka, стр. 1-4.</p>
Радови послје последњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

1. Nauth, Heiko (2012): Über Gefühlswelten und Emotionalität. Literaturstrategien näher bringen. У: Kosevski Puljić, Brigita (Изд.): *Gefühlswelten in der fremdsprachlichen Didaktik*. IV Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. Ljubljana. стр. 103-117.

У овом научном раду представљене су различите методе којима се обрада њемачке књижевности у настави њемачког језика као страног може учинити занимљивијом, а самим тиме и ефикаснијом. Аутор између осталог предлаже да се на часовима њемачког језика, када се обрађује њемачка књижевност, користе различити медији, да се уприличи сусрет са књижевницима, организују посјете позориштима, кинима, библиотекама, да се приреде књижевне вечери, радионице на којима би се обрађивала изабрана књижевна дјела, да се организују пројекти са тежиштем на књижевности и сл. У раду се истиче да је настава књижевности посебно значајна јер доприноси развоју разних компетенција код ученика и студената, као што су нпр. културно-књижевна, емотивна, креативна, естетска и критичка компетенција.

(члан 19, ст. 15: 5 бодова)

2. Nauth, Heiko (2013): Visuelle Mittel und Methoden im und für den DaF-Unterricht. Bilder als bausteine im DaF-Unterricht für Schule, Universität sowie die theoretische und praktische DaF-LehrerInnen-Ausbildung. У: Kadzadej, Brikena u.a. (Изд.): *Die Sprache im Bild – Das Bild in der Sprache*. V Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. Tirana, 16-18. 11. 2012. стр. 245-251.

У овом научном раду аутор представља различите функције слика, могућности њихове примјене у настави њемачког језика као страног и њихов позитиван ефекат на учење, меморисање и мотивисаност ученика.

(члан 19, ст. 15: 5 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 10

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Образовна дјелатност после избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, радионице, едукација у иностранству)

1. IV конференција германиста југоисточне Европе, Блед 2011. (с рефератом)

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

2. V конференција германиста југоисточне Европе, Тирана 16-18. 11. 2012. (с рефератом)

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

3. Nauth, Heiko (2011): *Weltweite Lesung zum 200. Todestag von Heinrich von Kleist*. (Читање изабраних дјела поводом 200-годишњице смрти Хајнриха фон Клајста). Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци.

(члан 21, ст. 22: 1 бод)

4. Nauth, Heiko (2012): Ревизија Грим. 200-годишњица од првог објављивања Гримових бајки за дједу. Народно позориште Републике Српске, Бања Лука.

(члан 21, ст. 22: 1 бод)

Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог циклуса студија

Просјечна оцјена са првог циклуса: $9 \times 10 = 90$

Просјечна оцјена са другог циклуса: $9 \times 10 = 90$

(члан 26: 180 бодова)

Наставничке способности кандидата:

Мр Heiko Nauth је у протеклом изборном периоду држао наставу из сљедећих предмета:

Студијски програм њемачког језика и књижевности 2012/13:

Обавезни предмети:

- Савремени њемачки језик I
- Савремени њемачки језик II
- Савремени њемачки језик III
- Савремени њемачки језик IV
- Семинар из њемачке књижевности

За свој наставнички рад у анкети студената 2012/13. мр Heiko Nauth добио је сљедеће оцјене:

- | | |
|----------------------------------|------|
| - Савремени њемачки језик I | 4,94 |
| - Савремени њемачки језик II | 4,59 |
| - Савремени њемачки језик III | 4,48 |
| - Савремени њемачки језик IV | 4,00 |
| - Семинар из њемачке књижевности | 4,76 |

Просјечна оцјена: 4,55

(члан 25: 10 бодова)

Студијски програм њемачког језика и књижевности 2013/14:

Обавезни предмети:

- Савремени њемачки језик I
- Савремени њемачки језик II
- Савремени њемачки језик III
- Савремени њемачки језик IV

- Landeskunde: Немачка

За свој наставнички рад у анкети студената 2013/14. мр Heiko Nauth добио је сљедеће оцјене:

- Савремени њемачки језик I 4,79
- Савремени њемачки језик II 4,79
- Савремени њемачки језик III 4,28
- Савремени њемачки језик IV 4,36
- Landeskunde: Немачка 4,88

Просјечна оцјена: 4,62

(члан 25: 10 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 208

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора
(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)
(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА:

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 218

Други кандидат

а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Ивана (Саво и Миољка) Ковачевић
Датум и мјесто рођења:	30. 06. 1986. Прњавор
Установе у којима је био запослен:	1. 2010-... ОШ „Ђорђе Панзаловић“ Осиња 2. 2015-... ОШ „Никола Тесла“ Дервента 3. 2014-... Глоса-центар
Радна мјеста:	1. професор њемачког језика 2. професор њемачког језика 3. предавач њемачког језика
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	нема

б) Дипломе и звања:

Основне студије

Назив институције:	Филолошки факултет
Звање:	Професор њемачког језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Бања Лука, 15. 07. 2010.
Просјечна оцјена из цијелог студија:	8,57
Постдипломске студије:	нема
Назив институције:	
Звање:	
Мјесто и година завршетка:	
Наслов завршног рада:	
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Просјечна оцјена:	
Докторске студије/докторат:	
Назив институције:	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	
Назив докторске дисертације:	
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	нема

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора <i>(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>
нема
Радови послје последњег избора/реизбора <i>(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодава сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)</i>
<p>1. Ковачевић, Ивана (2014): Слика другог у дјелу Рафика Шамија „Die Sehnsucht fährt schwarz. Geschichten aus der Fremde“. У: <i>Савремена проучавања језика и књижевности</i>. Год. V/Књ. 2. Зборник радова са V научног скупа младих филолога Србије. Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, стр. 327-335.</p> <p>У овом научном раду ауторка се са имаголошког аспекта бави сликом другог у дјелу сиријско-њемачког писца Рафика Шамија при чему приказује положај странаца у Њемачкој, њихову носталгију за домовином и однос Нијемаца према њима.</p> <p style="text-align: right;">(члан 19, ст. 15: 5 бодова)</p>

2. Kovačević, Ivana (2014): Prijateljstvo i vrlina kao zajedničke teme srpskog i evropskog prijateljstva. У: 3rd Conference for Young Slavists in Budapest (Zbornik 3. konferencije mladih slavista). Budimpešta, стр. 130-132.

У овом раду врши се поређење изабраних дјела значајних представника српског и западноевропског просвјетитељства и долази до закључка да се и код једних и код других пријатељство и врлина јављају као идеје водиле и као теме које су заједничке и српским и европским просвјетитељима.

(члан 19, ст. 15: 5 бодова)

3. Kovačević, Ivana / Stijepić, Marija (2015): Slika srpskih gastarbajtera u djelu Dragog Bugarčića. У: Buras-Marciniak, Anetta / Golaszewski, Marcin (Hrsg.): *Südslawen und die deutschsprachige Kultur*. Frankfurt/Main, стр. 39-48.

У раду се анализира положај гастарбајтера из бивше Југославије у СР Њемачкој, њихово (не)сналажење у туђини, интеркултурна комуникација и културне конфронтације као и стереотипи који настају при томе.

(члан 19, ст. 15: 5 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 15 бодова

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Други облици међународне сарадње (конференције, скупови, радионице, едукација у иностранству)

1. Пети научни скуп младих филолога Србије, Крагујевац 2013. (с рефератом)

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

2. Трећа конференција младих слависта, Будимпешта 2013. (с рефератом)

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

3. Конференција „Südslawen und die deutschsprachige Kultur“. Лођ 2014. (с рефератом)

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

4. Шести научни скуп филолога Србије, Крагујевац 2014. (с рефератом).

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

5. Седми научни скуп филолога Србије, Крагујевац 2015. (с рефератом).

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

Семинари:

1. Студијски боравак у зимском семестру 2008/09. на Унивезитету у Констанцу, СР Њемачка

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

2. Семинар за наставнике њемачког језика на Универзитету „Рупрехт Карл“ Хајделберг, август 2011.

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

3. Друга конференција наставника њемачког језика: Miteinander – Schlüsselbegriffe und Themen der interkulturellen Kommunikation aus der Sicht des DaF-Unterrichts, Мостар 2011.

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

4. Организација омладинског курса у Зоненбергу, СР Њемачка, јули 2012.

Трећа конференција наставника њемачког језика: Deutsch mit Herz, Hand und Verstand, Сарајево 2012.

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

5. Семинар „Методе и теорије у науци о књижевности на Универзитету „Карл Франц“ у Грацу, Аустрија, зимски семестар 2013/14.

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

6. Усавршавање наставника њемачког језика на Гете-институту: *DLL*. 2014.

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

7. Организација омладинског курса у Лудвигзбургу, СР Њемачка, јули 2014.

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

8. Пета конференција наставника њемачког језика: Deutsch lernen – Europa erleben, Јахорина 2014.

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

9. Семинар за наставнике њемачког језика: *Dresden und Hamburg: Zwei Elbenmetropolen*. Дрезден / Хамбург, јун 2015.

(члан 21, ст. 10: 3 бода)

Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог циклуса студија

Просјечна оцјена са првог циклуса: $8,57 \times 10 = 85,70$

(члан 26: 85,70 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 127,70

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА:

III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На објављени конкурс за избор *сарадника* на ужу научну област *Специфични језици – њемачки језик*, пријавила су се два кандидата: **мр Heiko Nauth** и **Ивана Ковачевић**. Комисија је констатовала да су оба кандидата доставила сву потребну документацију, али опште и посебне услове предвиђене Конкурсом, Законом о високом образовању Републике Српске и Статутом Универзитета у Бањој Луци **испуњава** само први кандидат, **мр Heiko Nauth**. Поменути кандидат има звање магистра филолошких наука што је један од услова за избор у звање сарадника – лектора за њемачки језик. Други кандидат **Ивана Ковачевић** **не испуњава** услове за избор у звање сарадника – лектора за њемачки језик јер има завршен само основни студиј, уписан докторски студиј и звање професора њемачког језика и књижевности.


Кандидат **мр Heiko Nauth** осим потребног академског звања има објављене научне радове, учешће на конференцијама и реализоване пројекте са студентима Студијског програма њемачког језика и књижевности Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци. Осим тога већ је провео један изборни период у звању лектора њемачког језика и за свој рад добио изузетно високе оцјене од стране студената.

Узимајући у обзир све претходно наведено, Комисија предлаже Сенату Универзитета у Бањој Луци и Наставно-научном вијећу Филолошког факултета да кандидата **Heika Nautha** **реизабере** у звање лектора на Студијском програму њемачког језика и књижевности за ужу научну област *Специфични језици – њемачки језик*, на наставним предметима: **Савремени њемачки језик 1, Савремени њемачки језик 2, Савремени њемачки језик 3, Савремени њемачки језик 4 и Landeskunde: Deutschland.**

У Бањој Луци, 18. 09. 2015. године

Потпис чланова комисије


1.


др Сања Радановић, ванредни професор,
предсједник

2.


др Гордана Ристић, доцент, , члан

3.


др Љиљана Аћимовић, доцент, члан

V. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложење члан(ов)а Комисије о разлозима издвајања закључног мишљења.)

У Бањој Луци, дд.мм.20гг.године

Потпис чланова комисије са издвојеним
закључним мишљењем

1. _____
2. _____